叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划收录的欧·亨利作品(index Of The Project Gutenberg Works Of O.) 000001

2. 古腾堡计划收录的欧·亨利作品(index Of The Project Gutenberg Works Of O.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划收录的欧·亨利作品(Index of the Project Gutenberg Works of O.)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜ:rks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[oʊ] . ['henri]
O **.** **HENRY**
哦 . 亨利

欧·亨利

(['wɪljəm] ['sɪdni] ['potər])
(**William** **Sydney** **Porter** **)**
(威廉 悉尼 搬运工)

(威廉·西德尼·波特)

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɑ:ljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['mɪljən]
**#** **THE** **FOUR** **MILLION**
这 四 百万

四百万

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
**#** **THE** **VOICE** **OF** **THE** **CITY**
这 嗓音 的 这 城市

城市之声

[ðə; ði] [trɪmd] [læmp]
 # # THE TRIMMED LAMP
这 修剪过的 灯

修剪过的灯

['ɑːpʃnz]
 # # OPTIONS
选项

选项

['wɜːrligɪg]
 # # WHIRLIGIGS
旋转玩具

旋转玩具

[roʊdz] [ʌv; əv] ['destəni]
 # # ROADS OF DESTINY
道路 的 命运

命运之路

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
 # # HEART OF THE WEST
心 的 这 西方

西部之心

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] (-)
 # # THE HEART OF THE WEST (Anotated)
这 心 的 这 西方 (-)

西部之心（注释版）

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['græftər]
 # # THE GENTLE GRAFTER
这 温和的 嫁接者

温柔的嫁接者

['strɪktli] ['bɪznəs]
 # # STRICTLY BUSINESS
严格 商业

纯粹商务

[weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz]
 # # WAIFS AND STRAYS
孤儿 和 流浪者

流浪儿和孤儿

['kæbidʒz] [ænd; ənd] [kɪŋz]
 # # CABBAGES AND KINGS
卷心菜 和 国王

卷心菜和国王

[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz]
 # # SIXES AND SEVENS
六 和 七

六和七

['roʊlɪŋ] [stoʊnz]
 # # ROLLING STONES
滚动 石头

滚石乐队

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [fɔːr] ['mɪljən]
THE **FOUR** **MILLION**
这 四 百万

四百万

[baɪ][oʊ] . ['henri]
By **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['toʊbɪnz] [pɑːm]
TOBIN'S **PALM**
托宾的 棕榈

托宾棕榈

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ]
THE **GIFT** **OF** **THE** **MAGI**
这 礼物 的 这 魔导士

《麦琪的礼物》

[ə; eɪ] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ]
A **COSMOPOLITE** **IN** **A** **CAFÉ**
一个 世界公民 在 一个 咖啡店

咖啡馆里的大都会

[bɪ'twiːn] [raʊndz]
BETWEEN **ROUNDS**
之间 回合

回合间

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ruːm]
THE **SKYLIGHT** **ROOM**
这 天窗 房间

天窗房

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv]
A **SERVICE** **OF** **LOVE**
一个 服务 的 爱

爱的服务

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] ['mægi]
THE **COMING** **-** **OUT** **OF** **MAGGIE**
这 未来 - 出去 的 玛吉

玛吉的出柜

[mæn] [ə'baʊt] [taʊn]
MAN **ABOUT** **TOWN**
男人 关于 镇

城中名流

[ðə; ði][kɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəm]
THE **COP** **AND** **THE** **ANTHEM**
这 警察 和 这 国歌

警察与国歌

[æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
AN **ADJUSTMENT** **OF** **NATURE**
一个 调整 的 自然

自然的调整

['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔ:g]

MEMOIRS	OF	A	YELLOW	DOG
回忆录	的	一个	黄色的	狗

一只黄狗的回忆录

[ðə; ði] [lʌv] - ['fɪltər] [ʌv; əv] ['aiki] [ʃoʊnstaɪn]

THE	LOVE	-	PHILTRE	OF	IKEY	SCHOENSTEIN
这	爱	-	灵药	的	关键	舍恩斯坦

艾基·舍恩斯坦的爱情灵药

['mæmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rtʃər]

MAMMON	AND	THE	ARCHER
玛门	和	这	射手

玛门与弓箭手

['sprɪŋtaɪm] - [lɑ:] [kɑ:rt]

SPRINGTIME	À	LA	CARTE
春天	-	洛杉矶	卡片

春季单点菜单

[ðə; ði] [gri:n] [dɔ:r]

THE	GREEN	DOOR
这	绿色的	门

绿门

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kæbi:z] [si:t]

FROM	THE	CABBY'S	SEAT
从	这	出租车司机	座位

从出租车司机的座位上看

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['stɔ:ri]

AN	UNFINISHED	STORY
一个	未完成	故事

未完的故事

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['kju:pɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:k]

THE	CALIPH	,	CUPID	AND	THE	CLOCK
这	哈里发	,	丘比特	和	这	钟

哈里发、丘比特和时钟

['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['sɜ:rk(ə)l]

SISTERS	OF	THE	GOLDEN	CIRCLE
姐妹	的	这	金的	圆圈

黄金圈姐妹会

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['broʊkər]

THE	ROMANCE	OF	A	BUSY	BROKER
这	浪漫	的	一个	忙碌的	经纪人

忙碌经纪人的浪漫故事

['æftər] ['twenti] ['jɪrz]

AFTER	TWENTY	YEARS
后	二十	年

二十年后

[lɔ:st] [ɑ:n] [dres] [pə'reɪd]

LOST	ON	DRESS	PARADE
丢失的	在	裙子	游行

游行中迷路

[baɪ] ['kəriər]

BY	COURIER
经过	导游

通过快递

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm]
THE FURNISHED ROOM
这 提供 房间

带家具的房间

[ðə; ði] [briːf] [deɪ'bjuː][ʌv; əv] ['tɪldi]
THE BRIEF DÉBUT OF TILDY
这 简短的 首次亮相 的 蒂尔迪

蒂尔迪的短暂亮相

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
THE VOICE OF THE CITY
这 嗓音 的 这 城市

城市之声

['fɜːrðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mɪljən]
Further Stories of the Four Million
更远 故事 的 这 四 百万

《四百万》的更多故事

[baɪ][oʊ] . ['henri]
By O . Henry
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
I . The Voice of the City
我 . 这 嗓音 的 这 城市

一、城市之声

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn]['hɑːpkɪnz]
The Complete Life of John Hopkins
这 完全的 生活 的 约翰 霍普金斯

约翰·霍普金斯的完整生平

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['lɪkˌpɛni] ['lʌvər]
A Lickpenny Lover
一个 舔便士 情人

一个贪婪的情人

[ˌaɪ 'viː] . ['dɔːhərtiz] [aɪ] - ['oʊpənər]
IV . Dougherty's Eye - Opener
第四 . 多尔蒂的 眼睛 - 开球

四、多尔蒂的开眼界

[viː] . " ['lɪt(ə)l] [spek] [ɪn] ['gɑːnəd] [fruːt]
V . " Little Speck in Garnered Fruit
V . " 小的 斑点 在 获得 水果

五、收获果实中的小斑点

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ðə; ðɪ]['hɑːrbɪndʒər]

The	Harbinger
这	预兆

先驱者

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] [weɪts]

While	the	Auto	Waits
尽管	这	汽车	等待

自动等待期间

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] ['rʌbər]

A	Comedy	in	Rubber
一个	喜剧	在	橡皮

橡胶喜剧

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

One	Thousand	Dollars
一	千	美元

一千美元

[eks] . [ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]

X	.	The	Defeat	of	the	City
X	.	这	击败	的	这	城市

X. 城市的陷落

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ðɪ] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [duːm]

The	Shocks	of	Doom
这	冲击	的	厄运

末日冲击

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ðɪ][pluː'təuniən]['faɪər]

The	Plutonian	Fire
这	冥王星	火

冥王星之火

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['neməsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][mæn]

XIII	.	Nemesis	and	the	Candy	Man
十三	.	复仇女神	和	这	糖果	男人

十三、复仇女神与糖果人

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['skwɛəriŋ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

Squaring	the	Circle
平方	这	圆圈

化圆为方

['ɛks'viː] . ['roʊziz] , [ruːz] [ænd; ənd] ['roʊmæns]

XV	.	Roses	,	Ruses	and	Romance
十五	.	玫瑰	,	诡计	和	浪漫

十五、玫瑰、诡计与浪漫

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt]

The	City	of	Dreadful	Night
这	城市	的	可怕	夜晚

恐怖之夜之城

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['iːstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]

The	Easter	of	the	Soul
这	复活节	的	这	灵魂

灵魂的复活节

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [fuːl] - ['kɪlər]

The	Fool	-	Killer
这	傻子	-	杀手

愚人杀手

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . ['trænʃnts] [ɪn][ɑːrˈkeɪdiə]

XIX	.	Transients	in	Arcadia
十九	.	瞬态	在	阿卡迪亚

十九、阿卡迪亚的瞬变

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['ræθtˌskelər] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz]

The	Rathskeller	and	the	Rose
这	拉思克勒	和	这	玫瑰

拉思凯勒酒窖和玫瑰

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði][ˈklærɪən] [kɔːl]

The	Clarion	Call
这	号角	称呼

号角

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˈekstrəˌdaɪtid][frʌm; frəm][bəuˈhiːmiə]

Extradited	from	Bohemia
引渡	从	波西米亚

从波西米亚引渡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [ˈfɪlɪstiːn] [ɪn][bəuˈhiːmiə]

A	Philistine	in	Bohemia
一个	庸俗	在	波西米亚

波西米亚的非利士人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti]

From	Each	According	to	His	Ability
从	每个	根据	到	他的	能力

各尽所能

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði][məˈmentoʊ]

The	Memento
这	纪念

记忆碎片

[ðə; ði] [trɪmd] [læmp]

THE	TRIMMED	LAMP
这	修剪过的	灯

修剪过的灯

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmɪljən]

And	Other	Stories	Of	The	Four	Million
和	其他	故事	的	这	四	百万

以及其他四百万人的故事

[baɪ][oʊ] . [ˈhenri]

By	O	.	Henry
经过	哦	.	亨利

欧·亨利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [trɪmd] [læmp]
THE **TRIMMED** **LAMP**
这 修剪过的 灯

修剪过的灯

[ə; eɪ] ['mædɪsn] [skwer] [ə'reɪbiən] [naɪt]
A **MADISON** **SQUARE** **ARABIAN** **NIGHT**
一个 麦迪逊 正方形 阿拉伯 夜晚

麦迪逊广场花园阿拉伯之夜

[ðə; ði]['ru:bi,jɑ:t, -bai-][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['haɪbɔ:l]
THE **RUBAIYAT** **OF** **A** **SCOTCH** **HIGHBALL**
这 鲁拜集 的 一个 苏格兰威士忌 高球

苏格兰高球威士忌的鲁拜集

[ðə; ði] ['pendʒələm]
THE **PENDULUM**
这 摆

钟摆

[tu:] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['dʒent(ə)lmən]
TWO **THANKSGIVING** **DAY** **GENTLEMEN**
二 感恩 天 先生们

两位感恩节绅士

[ðə; ði] [ə'sesər] [ʌv; əv] [sək'ses]
THE **ASSESSOR** **OF** **SUCCESS**
这 评估员 的 成功

成功评估者

[ðə; ði] ['baɪər] [frʌm; frəm] ['kæktəs] ['sɪti]
THE **BUYER** **FROM** **CACTUS** **CITY**
这 买方 从 仙人掌 城市

来自仙人掌城的买家

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [pə'li:smən] -
THE **BADGE** **OF** **POLICEMAN** **O'ROON**
这 徽章 的 警察 -

奥伦警官的徽章

['brikdʌst] [roʊ]
BRICKDUST **ROW**
砖粉 排

砖尘街

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['jɒ:kə]
THE **MAKING** **OF** **A** **NEW** **YORKER**
这 制作 的 一个 新的 约克郡人

纽约客的诞生

['vænəti] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪbəlz]
VANITY **AND** **SOME** **SABLES**
虚荣 和 一些 貂

虚荣与一些貂皮

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['traɪæŋg(ə)l]
THE **SOCIAL** **TRIANGLE**
这 社会的 三角形

社交三角

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [dres]
THE **PURPLE** **DRESS**
这 紫色的 裙子

紫色连衣裙

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] -
THE **FOREIGN** **POLICY** **OF** **COMPANY** **99**
这 外国的 政策 的 公司 -

99号公司的外交政策

[ðə; ði] [lɔːst] [blend]
THE **LOST** **BLEND**
这 丢失的 混合

失落的混合

[ə; eɪ] ['hɑːrləm] ['trædʒədi]
A **HARLEM** **TRAGEDY**
一个 哈莱姆区 悲剧

哈莱姆区的悲剧

" [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] " — [æn; ən] [iːst] [saɪd] ['trædʒədi]
" **THE** **GUILTY** **PARTY** **"** **—** **AN** **EAST** **SIDE** **TRAGEDY**
" 这 有罪的 派对 " — 一个 东方 边 悲剧

《罪魁祸首》——东区悲剧

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪts]
ACCORDING **TO** **THEIR** **LIGHTS**
根据 到 他们的 灯

根据他们的光

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm]
A **MIDSUMMER** **KNIGHT'S** **DREAM**
一个 盛夏 骑士的 梦

仲夏夜之梦

[ðə; ði] [læst] [liːf]
THE **LAST** **LEAF**
这 最后的 叶子

最后一片叶子

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest]
THE **COUNT** **AND** **THE** **WEDDING** **GUEST**
这 数数 和 这 婚礼 客人

伯爵与婚礼宾客

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒn]
THE **COUNTRY** **OF** **ELUSION**
这 国家 的 错觉

虚幻之国

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [ʌnˌfʊl'fɪlmənt]
THE **FERRY** **OF** **UNFULFILMENT**
这 渡船 的 未实现感

未实现的渡船

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪntɪd] ['tenər]
THE **TALE** **OF** **A** **TAINTED** **TENNER**
这 故事 的 一个 受污染的 十英镑

一个被玷污的十英镑的故事

['elsi] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
ELSIE **IN** **NEW** **YORK**
艾尔西 在 新的 约克

艾尔西在纽约

['ɑ:pʃnz]
OPTIONS
选项

选项

[baɪ][oʊ] . ['henri]
By O . Henry
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

" [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['dɪksi]
" The Rose of Dixie
" 这 玫瑰 的 迪克西

《迪克西玫瑰》

" [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪn'gri:diənt]
" The Third Ingredient
" 这 第三 成分

第三种成分

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [bɪl]
The Hiding of Black Bill
这 隐藏 的 黑色的 账单

黑比尔的藏身之处

[sku:lz] [ænd; ənd] [sku:lz]
Schools and Schools
学校 和 学校

学校和学校

['θɪmbl] , ['θɪmbl]
Thimble , Thimble
顶针 , 顶针

顶针，顶针

[sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd]
Supply and Demand
供应 和 要求

供需

['berid] ['treʒər]
Buried Treasure
埋葬 宝藏

埋藏的宝藏

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [weɪts]
To Him Who Waits
到 他 WHO 等待

致那等候者

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sə:vz]
He Also Serves
他 还 服务

他也担任以下职务

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri]
The Moment of Victory
这 片刻 的 胜利

胜利的时刻

[ðə; ði] [hed] - ['hʌntər]
The Head - Hunter
这 头 - 猎人

猎头

[noʊ] ['stɔːri]
No Story
不 故事

没有故事

[ðə; ði] ['haɪər] ['prægmətɪzəm]
The Higher Pragmatism
这 更高 实用主义

高等实用主义

[best] - ['selər]
Best - Seller
最好的 - 卖方

畅销书

['rʌs] [ɪn]['ɜːrbiː]
Rus in Urbe
俄罗斯 在 城市

Rus in Urbe

[ə; eɪ] [pʊr] [ruːl]
A Poor Rule
一个 贫穷的 规则

糟糕的规则

['wɜːrligɪg]
WHIRLIGIGS
旋转玩具

旋转玩具

[baɪ][oʊ] . ['henri]
By O . Henry
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]
I . THE WORLD AND THE DOOR
我 . 这 世界 和 这 门

一、世界与门

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd]
THE THEORY AND THE HOUND
这 理论 和 这 猎犬

理论与猎犬

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [haɪˈpɑːθəsiːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər]
THE **HYPOTHESES** **OF** **FAILURE**
这 假设 的 失败

失败的假设

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈkæloʊweɪz] [koʊd]
CALLOWAY'S **CODE**
卡洛威的 代码

卡洛韦守则

[viː] . [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [miːn] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]
V **.** **A** **MATTER** **OF** **MEAN** **ELEVATION**
V . 一个 事情 的 意思是 海拔

五、平均海拔问题

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

" [gɜːrl]
" **GIRL**
" 女孩

“女孩

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

[ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] [ɪn] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔː]
SOCIOLOGY **IN** **SERGE** **AND** **STRAW**
社会学 在 哔叽 和 稻草

剪纸与稻草中的社会学

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈrænsəm] [ʌv; əv] [red] [tʃiːf]
THE **RANSOM** **OF** **RED** **CHIEF**
这 赎金 的 红色的 首席

红酋长的赎金

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈmæri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
THE **MARRY** **MONTH** **OF** **MAY**
这 结婚 月 的 可能

五月是结婚的月份

[eks] . [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈerər]
X **.** **A** **TECHNICAL** **ERROR**
X . 一个 技术的 错误

X. 技术错误

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [swiːt] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['roʊmæns]

XI	.	SUITE	HOMES	AND	THEIR	ROMANCE
十一	.	套房	房屋	和	他们的	浪漫

十一、套房及其浪漫情怀

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['wɜːrligɪg] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	WHIRLIGIG	OF	LIFE
这	旋转	的	生活

人生的旋风

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [hɪt]

A	SACRIFICE	HIT
一个	牺牲	打

牺牲打击

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [roʊdz] [wiː; wi] [teɪk]

THE	ROADS	WE	TAKE
这	道路	我们	拿

我们选择的道路

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['blækdʒæk] ['baːginə]

A	BLACKJACK	BARGAINER
一个	二十一点	讨价还价者

二十一点讨价还价者

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]

THE	SONG	AND	THE	SERGEANT
这	歌曲	和	这	军士

歌曲与军士

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[wʌn] ['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ]

ONE	DOLLAR'S	WORTH
一	美元	值得

一美元

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɔːri]

A	**NEWSPAPER**	**STORY**
一个	报纸	故事

报纸报道

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ˈtɑːmiːz] [ˈbɜːrglər]

TOMMY'S	**BURGLAR**
汤米的	窃贼

汤米的窃贼

[ˈeks ˈeks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [ˌʃæpəˈræl] [ˈkrɪsməs] [gɪft]

A	**CHAPARRAL**	**CHRISTMAS**	**GIFT**
一个	灌木丛	圣诞节	礼物

一份乡村圣诞礼物

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər]

A	**LITTLE**	**LOCAL**	**COLOUR**
一个	小的	当地的	颜色

一点地方特色

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ˈdʒɔrdʒəz] [ˈruːlɪŋ]

GEORGIA'S	**RULING**
乔治亚州的	裁决

乔治亚州的裁决

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[blaɪnd] [ˈmænz] [ˈhɑːlədeɪ]

BLIND	**MAN'S**	**HOLIDAY**
瞎的	男人的	假期

盲人假期

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

['mædəm] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ]
MADAME BO - PEEP , OF THE RANCHES
夫人 BO - 窥视 , 的 这 牧场

牧场主牧羊女夫人

[roʊdz] [ʌv; əv] ['destəni]
ROADS OF DESTINY
道路 的 命运

命运之路

[baɪ][oʊ] . ['henri]
By O . Henry
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [roʊdz] [ʌv; əv] ['destəni]
I . Roads of Destiny
我 . 道路 的 命运

一、命运之路

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækəleɪd]
The Guardian of the Accolade
这 监护人 的 这 赞誉

荣誉卫报

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][dɪ'skaʊntɝz, 'dɪˌskaʊnɝrz][ʌv; əv] ['mʌni]
The Discounters of Money
这 折扣店 的 钱

货币贴现商

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['proʊfaɪl]
The Enchanted Profile
这 迷人的 轮廓

迷人的个人资料

[viː] . " [nekst][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['mætər]
V . " Next to Reading Matter
V . " 下一个 到 阅读 事情

V."阅读材料旁边"

" ['vaɪ, 'viː] . [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['brɑːŋkoʊ]
" VI . Art and the Bronco
" 六年级 . 艺术 和 这 野马

六、艺术与野马

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

Phœbe
菲比

菲比

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] [dɪ'siːvər]

A	Double	-	dyed	Deceiver
一个	双倍的	-	染色	骗子

双染骗子

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l]

The	Passing	of	Black	Eagle
这	通过	的	黑色的	鹰

黑鹰的逝去

[eks] . [ə; eɪ] [riː'triːvd] [ˌrefər'meɪʃn]

X	.	A	Retrieved	Reformation
X	.	一个	已检索	宗教改革

X. 复兴的宗教改革

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʃɛr'ʃeɪ] [lɑː] [fem]

XI	.	Cherchez	la	Femme
十一	.	寻找	拉	女性

XI. 寻找女人

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [frendz] [ɪn][sæn][rəu'sɑːrjəu]

XII	.	Friends	in	San	Rosario
十二	.	朋友们	在	圣	罗萨里奥

十二、圣罗萨里奥的朋友们

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn]['sælvədɔː]

The	Fourth	in	Salvador
这	第四	在	萨尔瓦多

萨尔瓦多的第四

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪli]

The	Emancipation	of	Billy
这	解放	的	比利

比利的解放

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	

十五、

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kɪs]

The	Enchanted	Kiss
这	迷人的	吻

魅惑之吻

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	

十六、

[ə; eɪ] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [keɪs]

A	Departmental	Case
一个	部门	案件

部门案例

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	

十七、

[ðə; ði] ['renəsɑːns] [æt; ət] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ]

The	Renaissance	at	Charleroi
这	复兴	在	沙勒罗瓦

沙勒罗瓦的文艺复兴

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	

十八、

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

On	Behalf	of	the	Management
在	代表	的	这	管理

代表管理层

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	

十九、

['wɪslɪŋ] ['dɪks] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ]

Whistling	Dick's	Christmas	Stocking
吹口哨	迪克的	圣诞节	袜

吹口哨的迪克的圣诞袜

['eks 'eks] .

XX	.
xx	

XX.

[ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

The	Halberdier	of	the	Little	Rheinschloss
这	戟兵	的	这	小的	-

小莱茵宫的戟兵

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	

二十一世纪

[tuː] ['renɪˌgeɪdz]
Two **Renegades**
二 叛逆者

两个叛逆者

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['loʊnsəm] [roʊd]
The **Lonesome** **Road**
这 寂寞 路

孤独之路

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
HEART **OF** **THE** **WEST**
心 的 这 西方

西部之心

[baɪ][oʊ] . ['henri]
by **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['hɑːrts] [ænd; ənd] [krɔsiz]
I **.** **Hearts** **and** **Crosses**
我 . 红心 和 十字架

一、心形和十字架

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv] [mæk]
The **Ransom** **of** **Mack**
这 赎金 的 麦克

麦克的赎金

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[tiˈleməkəs,tə-] , [frend]
Telemachus **,** **Friend**
忒勒马科斯 , 朋友

忒勒马科斯，朋友

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv]['haɪmən]
The **Handbook** **of** **Hymen**
这 手册 的 处女膜

处女膜手册

[viː] . [ðə; ði][ˌpiːˈmjɛntɑː] [ˈpænkeɪks]

V	.	The	Pimienta	Pancakes
V	.	这	辣椒	煎饼

五、甜椒煎饼

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːti]

Seats	of	the	Haughty
座位	的	这	傲慢

傲慢者的座位

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[haɪˈdʒiə][æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊliːtoʊ]

Hygeia	at	the	Solito
许癸厄亚	在	这	索利托

索利托的许癸厄亚

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪrək(ə)l]

An	Afternoon	Miracle
一个	下午	奇迹

午后奇迹

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌæbdɪˈkeɪʃn]

The	Higher	Abdication
这	更高	退位

更高级的退位

[eks] . [ˈkjuːpɪd][ə; eɪ][lɑː] [kɑːrt]

X	.	Cupid	a	la	Carte
X	.	丘比特	一个	拉	卡特

X.丘比特点菜

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][ˌkæbəˈlɛroʊz] [wei]

The	Caballero's	Way
这	卡瓦列罗的	方式

骑士之路

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [sfɪŋks] ['æp(ə)l]
The **Sphinx** **Apple**
这 狮身人面像 苹果

斯芬克斯苹果

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɔ:rd]
The **Missing** **Chord**
这 丢失的 弦

缺失的和弦

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [kɔ:l] [loʊn]
A **Call** **Loan**
一个 称呼 贷款

定期贷款

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['pu:mə]
The **Princess** **and** **the** **Puma**
这 公主 和 这 彪马

公主与美洲狮

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] [ʌv; əv][draɪ] ['væli] ['dʒɑ:nsən]
The **Indian** **Summer** **of** **Dry** **Valley** **Johnson**
这 印度 夏天 的 干燥 谷 约翰逊

约翰逊的干谷之夏

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['krɪsməs] [baɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
Christmas **by** **Injunction**
圣诞节 经过 禁令

圣诞节禁令

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [ˌʃæpə'ræl] [prɪns]
A **Chaparral** **Prince**
一个 灌木丛 王子

查帕拉尔王子

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][kəˈlaiəpi]

The	Reformation	of	Calliope
这	宗教改革	的	卡利俄珀

卡利俄珀的改革

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

HEART	OF	THE	WEST
心	的	这	西方

西部之心

[baɪ][oʊ] . ['henri]

By	O	.	Henry
经过	哦	.	亨利

欧·亨利

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['hɑːrts] [ænd; ənd] [krɔsiz]

I	.	Hearts	and	Crosses
我	.	红心	和	十字架

一、心形和十字架

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv] [mæk]

The	Ransom	of	Mack
这	赎金	的	麦克

麦克的赎金

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [tiˈleməkəs,tə-] , [frend]

III	.	Telemachus	,	Friend
三、	.	忒勒马科斯	,	朋友

三、忒勒马科斯，朋友

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv]['haɪmən]

The	Handbook	of	Hymen
这	手册	的	处女膜

处女膜手册

[viː] . [ðə; ði][ˌpiːˈmjɛntɑː]['pænkeɪks]

V	.	The	Pimienta	Pancakes
V	.	这	辣椒	煎饼

五、甜椒煎饼

['vaɪ, 'viː] . [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti]

VI	.	Seats	of	the	Haughty
六年级	.	座位	的	这	傲慢

六、傲慢者的宝座

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[haɪˈdʒiə][æt; ət][ðə; ði]['soʊliːtoʊ]

Hygeia	at	the	Solito
许癸厄亚	在	这	索利托

索利托的许癸厄亚

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] ['mɪrək(ə)l]

An	Afternoon	Miracle
一个	下午	奇迹

午后奇迹

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌæbdɪˈkeɪʃn]

The	Higher	Abdication
这	更高	退位

更高级的退位

[eks] . ['kjuːpɪd] - [lɑː] [kɑːrt]

X	.	Cupid	à	la	Carte
X	.	丘比特	-	拉	卡特

X. 丘比特点菜

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][ˌkæbəˈlɛroʊz] [weɪ]

The	Caballero's	Way
这	卡瓦列罗的	方式

骑士之路

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [sfɪŋks] ['æp(ə)l]

The	Sphinx	Apple
这	狮身人面像	苹果

斯芬克斯苹果

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɔːrd]

The	Missing	Chord
这	丢失的	弦

缺失的和弦

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [kɔːl] [loʊn]

A	Call	Loan
一个	称呼	贷款

定期贷款

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['puːmə]

The	Princess	and	the	Puma
这	公主	和	这	彪马

公主与美洲狮

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] [ʌv; əv][draɪ] ['væli] ['dʒɑːnsən]

The	Indian	Summer	of	Dry	Valley	Johnson
这	印度	夏天	的	干燥	谷	约翰逊

约翰逊的干谷之夏

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . ['krɪsməs] [baɪ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn]

XVII	.	Christmas	by	Injunction
十七	.	圣诞节	经过	禁令

十七、圣诞节禁令

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [ˌʃæpəˈræl] [prɪns]

A	Chaparral	Prince
一个	灌木丛	王子

一个灌木丛王子

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][kəˈlaiəpi]

The	Reformation	of	Calliope
这	宗教改革	的	卡利俄珀

卡利俄珀的改革

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['græftər]

THE	GENTLE	GRAFTER
这	温和的	嫁接者

温柔的嫁接者

[baɪ][oʊ] . ['henri]

By	O	.	Henry
经过	哦	.	亨利

欧·亨利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs] [mə'ru:nd]
The **Octopus** **Marooned**
这 章鱼 被困

搁浅的章鱼

[dʒef]['pi:təz][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['mægnət]
Jeff **Peters** **as** **a** **Personal** **Magnet**
杰夫 彼得斯 作为 一个 个人的 磁铁

杰夫·彼得斯的个人魅力

['mɑ:dərn] ['rʊrəl] [spɔ:rts]
Modern **Rural** **Sports**
现代的 乡村的 运动的

现代乡村体育

[ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] -
The **Chair** **of** **Philanthromathematics**
这 椅子 的 -

慈善数学教席

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [raɪlz] [ðə; ði][wɜ:rld]
The **Hand** **That** **Riles** **the** **World**
这 手 那 愤怒 这 世界

煽动世界的那只手

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni]
The **Exact** **Science** **of** **Matrimony**
这 精确的 科学 的 婚姻

婚姻的精确科学

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [ˌmæskə'reɪd]
A **Midsummer** **Masquerade**
一个 盛夏 化装舞会

仲夏假面舞会

['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf]
Shearing **the** **Wolf**
剪切 这 狼

给狼剪毛

['ɪnəsnts] [ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ]
Innocents **of** **Broadway**
无辜者 的 百老汇

百老汇的无辜者

['kɑ:nʃəns] [ɪn][ɑ:rt]
Conscience **in** **Art**
良心 在 艺术

艺术中的良知

[ðə; ði][mæn] ['haɪər] [ʌp]
The **Man** **Higher** **Up**
这 男人 更高 向上

高层

[ə; eɪ] ['tempərd] [wɪnd]
A **Tempered** **Wind**
一个 淬火 风

温和的风

['hɔstidʒz] [tu:; tə]['moʊməs]
Hostages **to** **Momus**
人质 到 莫姆斯

人质到莫穆斯

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][pɪg]
The **Ethics** **of** **Pig**
这 伦理 的 猪

猪的伦理

['strɪktli] ['bɪznəs]
STRICTLY **BUSINESS**
严格 商业

纯粹商业行为

[mɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['mɪljən]
More **Stories** **of** **the** **Four** **Million**
更多的 故事 的 这 四 百万

更多关于四百万的故事

[baɪ][oʊ] . ['henri]
By **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['strɪktli] ['bɪznəs]
I **.** **STRICTLY** **BUSINESS**
我 . 严格 商业

一、纯商务

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [goʊld] [ðæt] ['glitəd]
THE **GOLD** **THAT** **GLITTERED**
这 金子 那 闪闪发光

闪闪发光的黄金

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
III **.** **BABES** **IN** **THE** **JUNGLE**
三、 . 宝贝们 在 这 丛林

三、丛林中的宝贝

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [deɪ] [rɪ'sɜ:rdʒənt]
THE **DAY** **RESURGENT**
这 天 复兴

复兴之日

[vi:] . [ðə; ði] [fɪfθ] [wi:l]
V **.** **THE** **FIFTH** **WHEEL**
V . 这 第五 车轮

五、第五轮

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

THE	POET	AND	THE	PEASANT
这	诗人	和	这	农民

诗人与农民

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [piːs]

THE	ROBE	OF	PEACE
这	长袍	的	和平

和平之袍

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [græft]

THE	GIRL	AND	THE	GRAFT
这	女孩	和	这	接枝

女孩与嫁接

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm]

THE	CALL	OF	THE	TAME
这	称呼	的	这	驯服

驯服的呼唤

[eks] . [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti]

X	.	THE	UNKNOWN	QUANTITY
X	.	这	未知	数量

X. 未知量

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ðə; ði] [pleɪ]

THE	THING'S	THE	PLAY
这	事物	这	玩

关键在于剧本

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ɪn] [ə'feɪʒə]

A	RAMBLE	IN	APHASIA
一个	漫谈	在	失语症

失语症漫谈

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈpɔːrt]

A	MUNICIPAL	REPORT
一个	市政	报告

市政报告

[ˌɛksˌaɪˈviː] . ['saɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] -

XIV	.	PSYCHE	AND	THE	PSKYSCRAPER
十四	.	精神	和	这	-

十四、心理与摩天大楼

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['bægdæd]

A	BIRD	OF	BAGDAD
一个	鸟	的	巴格达

巴格达之鸟

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

COMPLIMENTS	OF	THE	SEASON
赞美	的	这	季节

节日快乐

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [nuː] [əˈreɪbiə]

A	NIGHT	IN	NEW	ARABIA
一个	夜晚	在	新的	阿拉伯

新阿拉伯之夜

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæbɪt]

THE	GIRL	AND	THE	HABIT
这	女孩	和	这	习惯

女孩与习惯

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ]

PROOF	OF	THE	PUDDING
证明	的	这	布丁

实践是检验真理的唯一标准

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[pæst] [wʌn] [æt; ət] ['ruːniːz]
PAST **ONE** **AT** **ROONEY'S**
过去的 一 在 鲁尼的

鲁尼餐厅的过路费

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['vɛntʃərərz]
THE **VENTURERS**
这 冒险家

冒险家们

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði]['duːəl]
THE **DUEL**
这 决斗

决斗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

" [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt]
" **WHAT** **YOU** **WANT**
" 什么 你 想

“你想要什么

" [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz]
" **WAIFS** **AND** **STRAYS**
" 孤儿 和 流浪者

“流浪儿和孤儿”

[pɑːrt][aɪ] — [twelv] ['stɔːriz]
Part **I** **—** **Twelve** **Stories**
部分 我 — 十二 故事

第一部分——十二个故事

[baɪ][oʊ] ['henri]
By **O** **Henry**
经过 哦 亨利

作者：欧·亨利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [red] ['roʊziz][ʌv; əv]['toʊniːə]
The **Red** **Roses** **of** **Tonia**
这 红色的 玫瑰 的 托尼亚

托尼亚的红玫瑰

[raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

Round	The	Circle
圆形的	这	圆圈

绕圈

[ðə; ði] ['rʌbər] ['plænts] ['stɔːri]

The	Rubber	Plant's	Story
这	橡皮	植物	故事

橡胶厂的故事

[aʊt] [ʌv; əv] ['næzərəθ]

Out	of	Nazareth
出去	的	拿撒勒

出自拿撒勒

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmərɪst]

Confessions	of	a	Humorist
忏悔	的	一个	幽默家

一位幽默家的自白

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ɪn] ['mædɪsn] [skwer]

The	Sparrows	in	Madison	Square
这	麻雀	在	麦迪逊	正方形

麦迪逊广场花园的麻雀

['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz]

Hearts	and	Hands
红心	和	手

心与手

[ðə; ði]['kæktəs]

The	Cactus
这	仙人掌

仙人掌

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'tektər]

The	Detective	Detector
这	侦探	探测器

侦探探测器

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪlət]

The	Dog	and	the	Playlet
这	狗	和	这	短剧

狗和小剧场

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɑːbz]

A	Little	Talk	About	Mobs
一个	小的	讲话	关于	怪物

关于暴民的一点小讨论

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn]

The	Snow	Man
这	雪	男人

雪人

['kæbidʒz] [ænd; ənd] [kɪŋz]

CABBAGES	AND	KINGS
卷心菜	和	国王

卷心菜和国王

[baɪ][oʊ] . ['henri]

By	O	.	Henry
经过	哦	.	亨利

欧·亨利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['prəm] :
THE **PROEM** **:**
这 序言 :

序曲:

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər]
BY **THE** **CARPENTER**
经过 这 木匠

木匠

[aɪ] . " [fɑ:ks] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ]
I **.** **"** **FOX** **-** **IN** **-** **THE** **-** **MORNING**
我 . " 狐狸 - 在 - 这 - 早晨

一、《早安狐狸》

" [i:] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

[ðə; ði] ['loʊtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l]
THE **LOTUS** **AND** **THE** **BOTTLE**
这 莲花 和 这 瓶子

莲花与瓶子

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [smɪθ]
III **.** **SMITH**
三、 . 史密斯

三、史密斯

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[kɔ:t]
CAUGHT
捕捉

捕捉

[vi:] . ['kju:pɪdz] ['eksaɪl] ['nʌmbər] [tu:]
V **.** **CUPID'S** **EXILE** **NUMBER** **TWO**
V . 丘比特的 流亡 数字 二

五、丘比特的流放之二

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði] [græft]
THE **PHONOGRAPH** **AND** **THE** **GRAFT**
这 留声机 和 这 接枝

留声机与嫁接

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['mʌni] [meɪz]
MONEY **MAZE**
钱 迷宫

金钱迷宫

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['ædmərəl]
THE **ADMIRAL**
这 上将

海军上将

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [flæg] ['pærəmaʊnt]
THE **FLAG** **PARAMOUNT**
这 旗帜 派拉蒙

旗帜派拉蒙

[eks] . [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːm]
X **.** **THE** **SHAMROCK** **AND** **THE** **PALM**
X . 这 三叶草 和 这 棕榈

十、三叶草和棕榈树

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd]
THE **REMNANTS** **OF** **THE** **CODE**
这 残余物 的 这 代码

法典的残余

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ʃuːz]
SHOES
鞋

鞋

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ʃɪps]
XIII **.** **SHIPS**
十三 . 船舶

十三、舰船

[ˌɛksˌaɪˈviː] . ['mæstərz] [ʌv; əv] [aːts]
XIV **.** **MASTERS** **OF** **ARTS**
十四 . 大师 的 艺术

十四、艺术大师

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['dɪki]
DICKY
微弱

微弱

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ruːʒ] [et] [nwɑːr]
ROUGE **ET** **NOIR**
胭脂 ET 黑色电影

红与黑

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[tuː] [ri'kɔːlz]
TWO **RECALLS**
二 召回

两次召回

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] -
THE **VITAGRAPHOSCOPE**
这 -

维塔照相仪

[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz]
SIXES **AND** **SEVENS**
六 和 七

六和七

[baɪ][oʊ] . ['henri]
By **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz]
I **.** **The** **Last** **of** **the** **Troubadours**
我 . 这 最后的 的 这 吟游诗人

一、最后的吟游诗人

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [sluːθs]
The **Sleuths**
这 侦探

侦探们

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['wɪtʃɪz] - [loʊvz]

Witches	'	Loaves
女巫	-	面包

女巫面包

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz]

The	Pride	of	the	Cities
这	自豪	的	这	城市

城市之光

[viː] . ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn]

V	.	Holding	Up	a	Train
V	.	保持	向上	一个	火车

五、阻碍列车通行

['vaɪ, 'viː] . [ju(ː)'lisiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔgmən]

VI	.	Ulysses	and	the	Dogman
六年级	.	尤利西斯	和	这	狗人

六、尤利西斯与狗人

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər]

The	Champion	of	the	Weather
这	冠军	的	这	天气

天气冠军

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn]

VIII	.	Makes	the	Whole	World	Kin
八	.	制作	这	所有的	世界	亲属

第八章 使全世界成为一家人

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æt; ət] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] ['mɔːfiəs; -fjuːs]

At	Arms	with	Morpheus
在	武器	和	墨菲斯

与墨菲斯并肩作战

[eks] . [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns]

X	.	A	Ghost	of	a	Chance
X	.	一个	鬼	的	一个	机会

X. 一线生机

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['dʒɪmi] [heɪz] [ænd; ənd] ['mjʊriəl]

XI	.	Jimmy	Hayes	and	Muriel
十一	.	吉米	海耶斯	和	穆里尔

十一、吉米·海耶斯和穆里尔

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ʌnˈrest]

The	Door	of	Unrest
这	门	的	动荡

不安之门

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][duːˈplɪsəti][ʌv; əv]['hɑːrˌgreɪvz]

The	Duplicity	of	Hargraves
这	表里不一	的	哈格雷夫斯

哈格雷夫斯的两面性

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls]

XIV	.	Let	Me	Feel	Your	Pulse
十四	.	让	我	感觉	你的	脉冲

十四、让我感受你的脉搏

['ɛksˈviː] . [ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd][dʒuːn]

XV	.	October	and	June
十五	.	十月	和	六月

十五、十月和六月

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈʃɑːt] - [wiːl]

The	Church	with	an	Overshot	-	Wheel
这	教会	和	一个	过冲	-	车轮

带有上射轮的教堂

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[nuː] [jɔːk] [baɪ][kæmp]['faɪər] [laɪt]

New	York	by	Camp	Fire	Light
新的	约克	经过	营	火	光

纽约篝火之光

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] -

The	Adventures	of	Shamrock	Jolnes
这	冒险	的	三叶草	-

沙姆洛克·乔尔尼斯的冒险

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['leɪdi] ['haɪər] [ʌp]

The	Lady	Higher	Up
这	女士	更高	向上

上级女士

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['greɪtər] ['koʊni]

The	Greater	Coney
这	更大的	科尼

大科尼

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]

XXI	.	Law	and	Order
二十一	.	法律	和	命令

二十一、法律与秩序

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːrtn] ['bɜːrni]

Transformation	of	Martin	Burney
转型	的	马丁	伯尼

马丁·伯尼的转变

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][kæd]

The	Caliph	and	the	Cad
这	哈里发	和	这	CAD

哈里发和卡德

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ʌv; əv]['kæli; 'kɑːli]

The	Diamond	of	Kali
这	钻石	的	卡莉

卡莉钻石

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt]

The	Day	We	Celebrate
这	天	我们	庆祝

我们庆祝的日子

['roʊlɪŋ] [stoʊnz]

ROLLING	STONES
滚动	石头

滚石乐队

[baɪ][oʊ] . ['henri]
By **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [dri:m]
The **Dream**
这 梦

梦境

[ə; eɪ]['ru:lər][ʌv; əv][men]
A **Ruler** **of** **Men**
一个 统治者 的 男人

男人的统治者

[ðə; ði][ætə'vɪzəm][ʌv; əv][dʒɑ:n][tɑ:m]['lɪt(ə)l] [ber]
The **Atavism** **of** **John** **Tom** **Little** **Bear**
这 返祖现象 的 约翰 汤姆 小的 熊

小熊汤姆的返祖现象

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ]
Helping **the** **Other** **Fellow**
帮助 这 其他 同伴

帮助其他同伴

[ðə; ði] [ˌmæriə'net]
The **Marionettes**
这 木偶

木偶剧团

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd] [mɪs] ['sæli]
The **Marquis** **and** **Miss** **Sally**
这 侯爵 和 错过 莎莉

侯爵和莎莉小姐

[ə; eɪ] [fɑ:g] [ɪn] -
A **Fog** **in** **Santone**
一个 多雾路段 在 -

圣托内雾

[ðə; ði] ['frendli] [kɔ:l]
The **Friendly** **Call**
这 友好的 称呼

友好的来电

[ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] – – – – *
A **Dinner** **at** **–** **–** **–** **–** *****
一个 晚餐 在 – – – – *

在 ----* 的晚餐

[saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri]
Sound **and** **Fury**
声音 和 愤怒

喧哗与骚动

-
Tictocq
-

蒂克托克

[trækt] [tuː; tə] [duːm]
Tracked **to** **Doom**
已追踪 到 厄运

追踪厄运

[ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt]
A **Snapshot** **at** **the** **President**
一个 快照 在 这 总统

总统掠影

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['krɪsməs] ['stɔːri]
An **Unfinished** **Christmas** **Story**
一个 未完成 圣诞节 故事

一个未完成的圣诞故事

[ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt]
The **Unprofitable** **Servant**
这 无利可图 仆人

无用的仆人

[ˌærɪ'stɑːkrəsi]['vɜːrsəs] [hæʃ]
Aristocracy **Versus** **Hash**
贵族 相对 哈希

贵族与哈希

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['zɛmblə]
The **Prisoner** **of** **Zembla**
这 囚犯 的 泽姆布拉

泽姆布拉的囚徒

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]
A **Strange** **Story**
一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [haʊ] ['glædɪs] ['hʌsəld]
Fickle **Fortune** **,** **or** **How** **Gladys** **Hustled**
反复无常 财富 ，或者 如何 格拉迪斯 匆忙

变幻莫测的命运，或者格拉迪斯是如何骗人的

[æn; ən][ə'pɑːlədʒi]
An **Apology**
一个 道歉

道歉

[lɔːrd] - [kɜːrs]
Lord **Oakhurst's** **Curse**
主 - 诅咒

奥克赫斯特领主的诅咒

['bɛksɑːr][skrɪp][noʊ] . -
Bexar **Scrip** **No** **.** **2692**
贝克萨尔 处方药 不 . -

Bexar 代金券编号 2692

['kwɪriːz] [ænd; ənd] ['ænsər]
Queries **and** **Answers**
查询 和 答案

问答

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[ðə; ði] ['piwi]
The **Pewee**
这 皮威

皮威

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
Nothing **to** **Say**
没有什么 到 说

无话可说

[ðə; ði]['mɜ:rdərər]
The **Murderer**
这 凶手

凶手

[sʌm; səm]['pəustskripts]
Some **Postscripts**
一些 附言

一些附言

[tu:] ['pɔ:trɪts]
Two **Portraits**
二 肖像

两幅肖像

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]
A **Contribution**
一个 贡献

贡献

[ðə; ði][oʊld][fɑ:rm]
The **Old** **Farm**
这 老的 农场

老农场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划收录的欧·亨利作品(Index of the Project Gutenberg Works of O.)
第2/2页

['vænəti]
Vanity
虚荣

虚荣

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [bɔɪ]
The Lullaby Boy
这 催眠曲 男生

摇篮曲男孩

['ʃɑːnsɔːn] [diː] -
Chanson de Bohême
香颂 德 -

波西米亚之歌

[hɑːrd][tuː; tə] [fər'get]
Hard to Forget
难的 到 忘记

难以忘怀

[drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn] [ðɪs] [slɑːt]
Drop a Tear in This Slot
降低 一个 撕 在 这 投币口

在这个槽里滴一滴眼泪

[tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ]
Tamales
玉米粉蒸肉

玉米粉蒸肉

['letərz]
Letters
信件

信件

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði][læst] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][oʊ] . ['henri] (['frʌntɪspiːs])
The last photograph of O . Henry (Frontispiece)
这 最后的 照片 的 哦 . 亨利 (卷首插图)

欧·亨利的最后一张照片（卷首插图）

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [oʊn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪmz] ([ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn])
The editor's own statement of his aims (Advertisement for The Rolling Stone)
这 编辑的 自己的 陈述 的 他的 目标 (广告 为了 这 滚动 石头)

编辑本人对其目标的陈述（《滚石》杂志广告）

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] ['fæməli]['baɪb(ə)l]
Record of births and deaths from the Porter Family Bible
记录 的 出生 和 死亡人数 从 这 搬运工 家庭 圣经

波特家族圣经中的出生和死亡记录

[oʊ] . ['henri] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː]
O . **Henry** **at** **the** **age** **of** **two**
哦 . 亨利 在 这 年龄 的 二

欧·亨利两岁时

[ðə; ði] " [hɪl] ['sɪti] [kwɔːr'tet] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊ] . ['henri] [bɪ'lɔːŋd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
The **"** **Hill** **City** **Quartet** **,** **"** **to** **which** **O** **.** **Henry** **belonged** **as** **a** **young** **man** **in**
这 " 爬坡道 城市 四重奏 , " 到 哪个 哦 . 亨利 属于 作为 一个 年轻的 男人 在
['ɔːstən]
Austin
奥斯汀

欧·亨利年轻时在奥斯汀的"山城四重奏"

[oʊ] . ['henri] [ɪn] ['ɔːstən] , ['teksəs] , -
O **.** **Henry** **in** **Austin** **,** **Texas** **,** **1896**
哦 . 亨利 在 奥斯汀 , 德克萨斯州 , -

欧·亨利于1896年在德克萨斯州奥斯汀

['ɛməgrənts] - [kæmp] ([æn; ən] ['ɜːrli] ['drɔːɪŋ] [baɪ][oʊ] . ['henri])
Emigrants **'** **Camp** **(** **An** **early** **drawing** **by** **O** **.** **Henry** **)**
移民 - 营 (一个 早期的 绘画 经过 哦 . 亨利)

移民营（欧·亨利早期的一幅画作）

" [kæn; kən][ðə; ði] [hɔːrs] [rʌn] ? " ([kɑːr'tuːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn])
" **Can** **the** **horse** **run** **?** **"** **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" 能 这 马 跑步 ? " (卡通片 从 这 滚动 石头)

"这匹马能跑吗？"（出自《滚石》杂志的漫画）

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] ? " ([kɑːr'tuːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn])
" **Will** **you** **go** **in** **?** **"** **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" 将要 你 去 在 ? " (卡通片 从 这 滚动 石头)

"你进去吗？"（《滚石》杂志漫画）

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [keit] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
" **Here** **we** **have** **Kate** **and** **John** **.**
" 这里 我们 有 凯特 和 约翰 .

"这是凯特和约翰。"

" ([kɑːr'tuːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn])
" **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" (卡通片 从 这 滚动 石头)

（来自《滚石》杂志的漫画）

" [dɪd][hiː; hi][goʊ][ʌp] ? " ([kɑːr'tuːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn])
" **Did** **he** **go** **up** **?** **"** **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" 做过 他 去 向上 ? " (卡通片 从 这 滚动 石头)

"他上去了吗？"（《滚石》杂志漫画）

" [siː] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .
" **See** **Tom** **and** **the** **dog** **.**
" 看 汤姆 和 这 狗 .

"看看汤姆和那条狗。"

" ([kɑːr'tuːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn])
" **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" (卡通片 从 这 滚动 石头)

（来自《滚石》杂志的漫画）

" [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **See** **him** **do** **it** **.**
" 看 他 做 它 .

看着他做。

" ([kɑːr'tuːn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn])
" (cartoon from The Rolling Stone)
" (卡通片 从 这 滚动 石头)

（来自《滚石》杂志的漫画）

['letərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['potər] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə] ['teksəs]
Letters that the boy Will Porter brought along from North Carolina to Texas
信件 那 这 男生 将要 搬运工 带来 沿着 从 北 卡罗莱纳 到 德克萨斯州

男孩威尔·波特从北卡罗来纳州带到德克萨斯州的信件

['letər] : " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][æn; ən][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] ['drʌgɪst]
Letter : " A young man of good moral character and an A No . 1 Druggist
信 : " 一个 年轻的 男人 的 好的 道德 特点 和 一个 一个 不 . 1 药剂师
. "
: "
. "

信中写道："一位品行端正的年轻人，也是一位一流的药剂师。"

" [ðə; ðɪ] - ['peɪtriət] , " ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , -
" The Plunkville Patriot , " April 2 , 1895
" 这 - 爱国者 , " 四月 2 , -

《普朗克维尔爱国者报》，1895年4月2日

[ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , ['dʒænjueri] - , -
The Rolling Stone , January 26 , 1895
这 滚动 石头 , 一月 - , -

《滚石》杂志，1895年1月26日

[ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] - ['peɪtriət]
A page from " The Plunkville Patriot
一个 页 从 " 这 - 爱国者

摘自《普朗克维尔爱国者报》的一页

" [ə; eɪ] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn]
" A front page of The Rolling Stone
" 一个 正面 页 的 这 滚动 石头

《滚石》杂志头版

[ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] - ['peɪtriət] "
A page from " The Plunkville Patriot "
一个 页 从 " 这 - 爱国者 "

摘自《普朗克维尔爱国者报》的一页

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] ? " ([kɑːr'tuːn])
" Dear me , General , who is that dreadful man ? " (cartoon)
" 亲爱的 我 , 一般的 , WHO 是 那 可怕 男人 ? " (卡通片)

"我的天哪，将军，那个可怕的人是谁？"（漫画）

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][biː; bi] ['brʌðərz] .
" Well , I declare , those gentlemen must be brothers .
" 出色地 , 我 宣布 , 那些 先生们 必须 是 兄弟 .

"嗯，我敢肯定，这两位先生一定是兄弟。"

" ([kɑːr'tuːn])
" (cartoon)
" (卡通片)

"（卡通片）

" [oʊ] ['pɑːpə] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Oh papa , what is that ?
" 哦 爸爸 , 什么 是 那 ?

"哦，爸爸，那是什么？"

" ([kɑːrˈtuːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] , [ˈeɪprəl] - , -)
" (cartoon from The Rolling Stone , April 27 , 1895)
" (卡通片 从 这 滚动 石头 , 四月 - , -)

（漫画出自《滚石》杂志，1895年4月27日）

[kɑːrˈtuːn] [baɪ][oʊ] . [ˈhenri]
Cartoon by O . Henry
卡通片 经过 哦 . 亨利

欧·亨利的漫画

[kɑːrˈtuːn] [baɪ][oʊ] . [ˈhenri]
Cartoon by O . Henry
卡通片 经过 哦 . 亨利

欧·亨利的漫画

[kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] ?
Can he make the jump ?
能 他 制作 这 跳 ?

他能完成这次跳跃吗?

([kɑːrˈtuːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] , [ɑːkˈtoʊbər] - , -
(cartoon from The Rolling Stone , October 13 , 1894
(卡通片 从 这 滚动 石头 , 十月 - , -

（漫画出自《滚石》杂志，1894年10月13日）

[peɪdʒ][frʌm; frəm] " [ðə; ði] - [ˈpeɪtriət]
Page from " The Plunkville Patriot
页 从 " 这 - 爱国者

摘自《普朗克维尔爱国者报》

" [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈmɑːrgrət] .
" A letter to his daughter Margaret .
" 一个 信 到 他的 女儿 玛格丽特 .

写给女儿玛格丽特的一封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神